

The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 47, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Καὶ μετὰ τοῦτον ἀνέστη Νάθαν προφητεύειν ἐν ἡμέραις Δαυίδ.
And after this arose Nathan to prophesy in days of David.

2 Ὡσπερ στέαρ ἀφωρισμένον ἀπὸ σωτηρίου, οὕτως Δαυίδ ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἰσραήλ.
Just as fat having been separated from thank-offering, so David from of the children of Israel.

3 Ἐν λέουσιν ἔπαιξεν ὡς ἐν ἐρίφοις, καὶ ἐν ἄρκοις ὡς ἐν ἄρνασι προβάτων.
With lions he played as with kids, and with bears as with lambs of sheep.

4 Ἐν νεότητι αὐτοῦ οὐχὶ ἀπέκτεινεν γίγαντα,
In youth of him not he killed a giant,
καὶ ἐξῆρεν ὀνειδισμόν ἐκ λαοῦ, ἐν τῷ ἐπάραι χειρὰ ἐν λίθῳ σφενδόνης,
and removed reproach from of people, by the to lift up hand by stone of sling.

καὶ καταβαλεῖν γαυρίαμα τοῦ Γολιάθ;
and to throw down arrogance of the Goliath?

5 Ἐπεκαλέσατο γὰρ Κύριον τὸν ὑψιστον,
He called upon for Lord the Most High,
καὶ ἔδωκεν ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ κράτος ἐξᾶραι ἄνθρωπον δυνατὸν ἐν πολέμῳ,
and he gave by the right hand of him strength to remove a man mighty in battle,
ἀνυψῶσαι κέρας λαοῦ αὐτοῦ.
to raise up a horn of people of him.

6 Οὕτως ἐν μυριάσιν ἐδόξασαν αὐτὸν,
So in countless numbers they extolled him,
καὶ ἤνεσαν αὐτὸν ἐν εὐλογίαις Κυρίου,
and they praised him in blessings of Lord,
ἐν τῷ φέρεσθαι αὐτῷ διάδημα δόξης.
by the to present to him a diadem of glory.

7 Ἐξέτριψεν γὰρ ἐχθροὺς κυκλόθεν,
He destroyed for enemies from all around,
καὶ ἐξουδένωσεν Φυλιστιεῖμ τοὺς ὑπεναντίους·
and brought to nothing Philistines the opposing;
ἕως σήμερον συνέτριψεν αὐτῶν κέρας.
until this day he broke in pieces of then horn.

8 Ἐν παντὶ ἔργῳ αὐτοῦ ἔδωκεν ἐξομολόγησιν·
By all works of him he gave thanks;
ἀγίῳ ὑψίστῳ ῥήματι δόξης ἐν πάσῃ καρδίᾳ αὐτοῦ ὑμνησεν,
to Holy one Most High words of glory in all heart of him hymned,
καὶ ἠγάπησεν τὸν ποιήσαντα αὐτόν.
and he loved the Having Made him.

9 Καὶ ἔστησεν ψαλτωδοὺς κατέναντι τοῦ θυσιαστηρίου,
And he stood singers in front of the altar,
καὶ ἐξ ἠχοῦς αὐτῶν γλυκαίνειν μέλη.
and from voices of them to be sweetened tunes.

10 Ἔδωκεν ἐν ἑορταῖς εὐπρέπειαν,
He gave in festivals dignity,
καὶ ἐκόσμησεν καιροὺς μέχρι συντελείας·
and ordered times as far as end;

The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 47, Interlinear English - G.T. Emery.

ἐν τῷ αἰνεῖν αὐτοὺς τὸ ἅγιον ὄνομα αὐτοῦ,
by the to praise them the holy name of Him,
καὶ ἀπὸ πρωΐας ἤχεῖν τὸ ἁγίασμα.
and from early to sound the holiness.

11 Κύριος ἀφεῖλεν τὰς ἁμαρτίας αὐτοῦ,
Lord took away the sins of him,
καὶ ἀνύψωσεν εἰς αἰῶνα τὸ κέρας αὐτοῦ,
and exalted into age the horn of him,
καὶ ἔδωκεν αὐτῷ διαθήκην βασιλέων καὶ θρόνον δόξης ἐν τῷ Ἰσραήλ.
and he gave to him a covenant kingship and a throne of glory in the Israel.

12 Μετὰ τοῦτον ἀνέστη υἱὸς ἐπιστήμων, καὶ δι' αὐτὸν κατέλυσεν ἐν πλατυσμῷ.
After this he raised up a son wise, and through him lodged in open ground.

13 Σαλωμών ἐβασίλευσεν ἐν ἡμέραις εἰρήνης,
Solomon reigned in days of peace,
ὃ ὁ Θεὸς κατέπαυσεν κυκλόθεν, ἵνα στήσῃ οἶκον ἐπ' ὀνόματι αὐτοῦ,
which the God put down all around, that he might make to stand a house in name of him,
καὶ ἐτοιμάσῃ ἁγίασμα εἰς τὸν αἰῶνα.
and might prepare a sanctuary into the age.

14 Ὡς ἐσοφίσθης ἐν νεότητί σου, καὶ ἐνεπλήσθης ὡς ποταμὸς συνέσεως.
How wise in youth of you, and filled as a river of knowledge.

15 Γῆν ἐπεκάλυψεν ἡ ψυχὴ σου, καὶ ἐνέπλησας ἐν παραβολαῖς αἰνιγμάτων.
Earth covered by the soul of you, and you filled it full in proverbs of riddles.

16 Εἰς νήσους πόρρω ἀφίκετο τὸ ὄνομά σου, καὶ ἠγαπήθης ἐν τῇ εἰρήνῃ σου.
Into islands far off came the name of you, and you were loved by the peace of you.

17 Ἐν ᾠδαῖς καὶ παροιμίαις καὶ παραβολαῖς,
By songs and proverbs and parables,
καὶ ἐν ἐρμηνείαις ἀπεθαύμασάν σε χῶραι.
and by explanations marvelled at you countries.

18 Ἐν ὀνόματι Κυρίου τοῦ Θεοῦ τοῦ ἐπικεκλημένου Θεοῦ Ἰσραήλ,
By name of Lord the God of the having been called God of Israel,
συνήγαγες ὡς κασσίτερον τὸ χρυσίον,
gathered together as tin the gold,
καὶ ὡς μόλιβον ἐπλήθυνας ἀργύριον.
and as lead multiplied lead.

19 Παρανέκλινας τὰς λαγόνας σου γυναιξίν, καὶ ἐνεξουσιάσθης ἐν τῷ σώματί σου.
Reclining beside the flanks of you women, and you lost authority by the body of you.

20 Ἔδωκας μῶμον ἐν τῇ δόξῃ σου,
You gave reproach in the honour of you,
καὶ ἐβεβήλωσας τὸ σπέρμα σου,
and you tainted the seed of you,
ἐπαγαγεῖν ὀργὴν ἐπὶ τὰ τέκνα σου,
you brought wrath upon the children of you,
καὶ κατανυγῆναι ἐπὶ τῇ ἀφροσύνῃ σου,
and to be sorely wounded by the folly of you,

The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 47, Interlinear English - G.T. Emery.

21 γενέσθαι δίχα τυραννίδα, καὶ ἐξ Ἐφραϊμ ἄρξαι βασιλείαν ἀπειθῆ.
became divided monarchy, and out of Ephraim ruled a kingdom disobedient.

22 Ὁ δὲ Κύριος οὐ μὴ καταλίπη τὸ ἔλεος αὐτοῦ,
The but Lord by no means may give up the mercy of him,
καὶ οὐ μὴ διαφθείρη ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ·
and certainly not may slacken from of the works of him;
οὐδὲ μὴ ἐξαλείψῃ ἐκλεκτοῦ αὐτοῦ ἔκγονα,
neither not will he obliterate chosen of him born,
καὶ σπέρμα τοῦ ἀγαπήσαντος αὐτὸν οὐ μὴ ἐξάρῃ·
and seed of the loving him by no means may he remove;
καὶ τῷ Ἰακώβ ἔδωκεν κατάλειμμα, καὶ τῷ Δαυίδ ἐξ αὐτοῦ ρίζαν.
and to the Jacob he gave remnant, and to the David out of him a root.

23 Καὶ ἀνεπαύσατο Σαλωμών μετὰ τῶν πατέρων·
And rested Solomon with the fathers;
καὶ κατέλιπεν μετ' αὐτὸν ἐκ τοῦ σπέρματος αὐτοῦ,
and he left behind after him from of the seed of him,
λαοῦ ἀφροσύνην καὶ ἐλασσούμενον συνέσει,
a people thoughtless and declining understanding,
Ῥοβοὰμ ὃς ἀπέστησεν λαὸν ἐκ βουλῆς αὐτοῦ·
Roboam who took away people from counsel of him;
24 καὶ Ἰεροβοὰμ υἱὸς Ναβὰτ, ὃς ἐξήμαρτεν τὸν Ἰσραήλ,
and Jeroboam son of Nabat, who caused to sin the Israel,
καὶ ἔδωκε τῷ Ἐφραϊμ ὁδὸν ἀμαρτίας.
and gave to the Ephraim way of sin.
Καὶ ἐπληθύνθησαν αἱ ἀμαρτίαι αὐτῶν σφόδρα,
And multiplied the sins of them exceedingly,
ἀποστῆσαι αὐτοὺς ἀπὸ τῆς γῆς αὐτῶν.
to be sent away them from of the land of them.
25 Καὶ πᾶσαν πονηρίαν ἐξεζήτησαν, ἕως ἐκδίκησις ἔλθῃ ἐπ' αὐτούς.
And all wickedness they sought out, until retribution should come upon them.